

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I będzie będą znaki na słońcu i księżycu i gwiazdach i na ziemi ściśnięcie narodów w bezradności szumiącego morza i rozhukanej fali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą znaki* na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi rozpacz narodów w niepokoju huku morza i fali,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I będą znaki na słońcu i księżycu i gwiazdach, i na ziemi przygniecenie (strachem) narodów w bezradności (od) szumu morza i nawałnicy;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I będzie (będą) znaki na słońcu i księżycu i gwiazdach i na ziemi ściśnięcie narodów w bezradności szumiącego morza i rozhukanej fali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będą znaki na słońcu, na księżycu i gwiazdach, a na ziemi rozpacz narodów bezradnych wobec ryku morza i szalejących fal.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi trwoga zrozpaczonych narodów, gdy zaszumi morze i fale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy będą znaki na słońcu i na księżycu i na gwiazdach, a na ziemi uciśnienie narodów z rozpaczą, gdy zaszumi morze i wały;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą znaki na słońcu i księżycu, i gwiazdach, a na ziemi uciśnienie narodów dla zamieszania szumu morskiego i nawałności:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi trwoga narodów bezradnych wobec huku morza i jego nawałnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą znaki na słońcu, księżycu i na gwiazdach, a na ziemi lęk bezradnych narodów, gdy zahuczy morze i fale.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą też znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi trwoga bezradnych narodów z powodu huku morza i nawałnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą też znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi trwoga ogarnie narody bezradne wobec szumu wzburzonego morza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pojawią się znaki na słońcu, i księżycu, i gwiazdach, a na ziemi udręka narodów z powodu bezradności wobec huku morza i trzęsienia ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na słońcu, księżycu i gwiazdach wystąpią niezwykle zjawiska, na ziemi będzie szaleć wzburzone morze, a narody ogarnie lęk i bezradność.

¹⁾ <x>290 13:10</x>; <x>330 32:7</x>; <x>360 3:3</x>; <x>510 2:20</x>; <x>730 6:12-13</x>

²⁾ <x>230 46:3-4</x>; <x>230 65:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będą znaki na słońcu i na księżycu i na gwiazdach, a na ziemi zwątpienie ludzi bezradnych wobec huku fal morskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I будуть знаки на сонці, місяці, зорях і переполох серед народів землі від раптового морського шуму та розбурхання,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I będą znaki boże w Słońcu i Księżycu i gwiazdach, i na ziemi do razem trzymanie narodów w niemożności wydostania się dźwięku morza i chwiania się w tę i ową stronę
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą także znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach; a na ziemi ucisk narodów w bezradności szumu morza i toczeniu się morskich bałwanów;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pojawią się znaki na słońcu, księżycu i gwiazdach, a na ziemi narody ogarnie trwoga i osłupienie wobec odgłosu i wezbrania morza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Będą też znaki na słońcu i księżycu, i gwiazdach, a na ziemi udrczenie narodów nie znających wyjścia wskutek ryku morza i jego wzburzenia,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oprócz tego, dziwne znaki pojawią się na słońcu, księżycu i gwiazdach. Na ziemi zaś wszystkie narody przerażą się z powodu rozszalałych mórz i nawałnic.